



# SAISON CULTURELLE 2012-2013 Cultural Season

PUBLIÉE PAR L'ARRONDISSEMENT  
DE SAINT-LAURENT

Published by the Borough of Saint-Laurent  
JUN 2012, Vol. 21, No1

# Lieux culturels de Saint-Laurent

## Saint-Laurent's cultural venues



### CENTRE DES LOISIRS

1375, RUE GRÉNET, H4L 5K3

Inauguré en septembre 1994, le Centre des loisirs propose une programmation culturelle gratuite des plus diversifiées. Il s'agit du lieu culturel et communautaire par excellence de Saint-Laurent.

*Opened in September 1994, the Centre des loisirs offers a free and varied program of cultural activities. The Centre is Saint-Laurent's leading venue for cultural and community events!*



### SALLE ÉMILE-LEGAUTL

613, AVENUE SAINTE-CROIX, H4L 3X6

Ayant subi une véritable transformation en 2011, la salle Émile-Legault propose un système acoustique performant, des sièges confortables et une accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Pouvant accueillir plus de 470 personnes, ce lieu culturel est apprécié tant par les spectateurs que les artistes.

*Having undergone a major transformation in 2011, the new Salle Émile-Legault is worth a visit! Improvements were made to the venue's acoustics, seating and accessibility for persons with limited mobility. Able to accommodate more than 470 people, this cultural venue is much appreciated by audiences and performers alike.*



### ÉGLISE SAINT-SIXTE

1895, RUE DE L'ÉGLISE, H4M 1E6

Existant depuis plus de 60 ans et pouvant accueillir 600 spectateurs, l'église Saint-Sixte est le lieu culturel tout indiqué pour recevoir les plus grands orchestres comme le prestigieux Orchestre Métropolitain, qui met en vedette un nombre important de musiciens-virtuose.

*In existence for more than 60 years and able to accommodate 600 audience members, the Église Saint-Sixte is an ideal cultural venue for major orchestras such as the prestigious Orchestre Métropolitain, which features a high number of virtuoso musicians.*



60<sup>e</sup>  
anniversaire  
1953-2013



### ÉGLISE SAINT-HIPPOLYTE

1055, RUE TASSÉ, H4L 1P6

L'Église Saint-Hippolyte est reconnue pour ses vitraux qui donnent à la nef et au chœur une clarté toute spéciale. Célébrant en 2013 son 60<sup>e</sup> anniversaire, elle recevra pour l'occasion le Quatuor Ponticello de violoncelles.

*Église Saint-Hippolyte is renowned for its stained glass windows, which give the nave and choir a special clarity. Celebrating its 60th Anniversary in 2013, on this occasion it will host the Ponticello cello quartet.*

# Saison culturelle

## *Cultural Season*

La Saison culturelle est une publication qui présente la programmation complète des événements culturels offerts par l'arrondissement de Saint-Laurent entre octobre et juin. L'administration laurentienne ne ménage aucun effort chaque année afin de proposer à la population une programmation variée, de qualité et accessible à toutes les clientèles.

*The Cultural Season is a guide to the complete program of cultural activities offered by the Borough of Saint-Laurent between October and June. Each year, the Administration of Saint-Laurent spares no effort to present citizens with a varied, high-quality program accessible to all clienteles.*

### 5 Billetterie / *Ticket office*

### 6 Abonnements / *Subscription*

### 7 Billets (à l'unité ou forfaits) / *Tickets (single or packages)*

### 8 Stationnement / *Parking*

### 9 Concerts endimanchés / *Sunday concerts*

Concerts gratuits proposant des styles variés, passant du semi-classique à la chanson populaire. Des dimanches musicalement vôtres!

*Free concerts featuring a variety of musical styles, from light classics to today's hits. Your musical Sundays!*

### 11 Rendez-vous du vendredi / *Friday Rendez-vous*

Événements gratuits mettant en vedette des musiciens de tous horizons et des musiques du monde. De belles découvertes artistiques!

*Free events that spotlight emerging artists and world music. Wonderful artistic revelations!*

### 13 Danse / *Dance*

Spectacles gratuits présentant des univers chorégraphiques différents de danse contemporaine. Des mouvements dansants étonnants!

*Free shows spotlighting a variety of choreographic styles of contemporary dance. Astonishing dance moves!*

### 14 Grands concerts / *Major concerts*

Orchestres de renom et musiciens-virtuose issus de grands ensembles symphoniques présentant des œuvres musicales exceptionnelles. Du classique à son meilleur!

*Renowned orchestras and virtuoso musicians from the great symphony orchestras present outstanding musical works. Classical music at its best!*

## 16 Exposition / Exhibition

Exposition d'œuvres professionnelles gratuite permettant l'exploration de différentes techniques artistiques. De la splendeur pour les yeux!

*Free exhibition that sheds light on different artistic techniques leading to the creation of original artworks. A feast for the eyes!*

## 17 Ciné-découvertes

Projections gratuites de films de tous genres, allant du documentaire à la fiction, et soutenus par l'ONF, le FIFA, RIDM ou le Rendez-vous du cinéma québécois. Du cinéma près de chez vous!

*Free screenings of films of all genres, from documentaries to narrative, supported by the NFB, FIFA, RIDM or the Rendez-vous du cinéma québécois. Movies in your neighbourhood!*

## 19 Spectacles familiaux

Spectacles gratuits pour la famille permettant la découverte de diverses disciplines, dont la musique et le cinéma. Du plaisir assuré!

*Free family shows that allow audiences to discover different artistic disciplines, such as music and film. Guaranteed fun!*

## 20 Les grands explorateurs

Ciné-conférences visant à parcourir le monde à travers le regard de cinéastes-conférenciers. Récits de voyage, anecdotes et images saisissantes sont au rendez-vous! Des lieux à découvrir!

*Talks about cinema that take participants around the world through the eyes of guest filmmakers. On the agenda: travel stories, anecdotes and striking images. Places to discover!*

## 22 Lundis littéraires

Événements inspirés de la littérature proposant des contes, de la poésie et du slam. Soirées uniques et mémorables!

*Events inspired by literature featuring tales, poetry and slam. Unique and memorable evenings!*

## 23 Relève en chansons / Emerging singers

Concerts proposant de jeunes artistes de la relève à découvrir absolument. Un pur enchantement!

*A unique program that features emerging stars of Québec's music scene. A pure delight!*

## 24 Théâtre

Recommandées par les plus grandes institutions, les pièces sélectionnées comprennent autant des créations originales que des classiques issus des meilleurs répertoires. Des émotions assurées!

*Recommended by major institutions, the selected plays range from original creations to classics of the theatre repertoire. Sure to be a highly moving experience!*

## 27 Calendrier

# Billetterie

Dès le 9 juillet 2012, les billets seront disponibles des deux façons suivantes :

### Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet  
Saint-Laurent (Québec)  
H4L 5K3

Achat au comptoir :  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi :  
8 h 30 à 16 h 30  
Mercredi : 8 h 30 à 20 h

Renseignements : 514 855-6110

### Réseau Admission

Procurez-vous vos billets de spectacle à l'adresse [www.admission.com](http://www.admission.com) ou par téléphone au numéro sans frais 1 855 790-1245.

(Frais postaux applicables)

# Ticket Office

Starting on July 9, 2012, tickets will be available by means of the following two methods:

### Centre des loisirs de Saint-Laurent

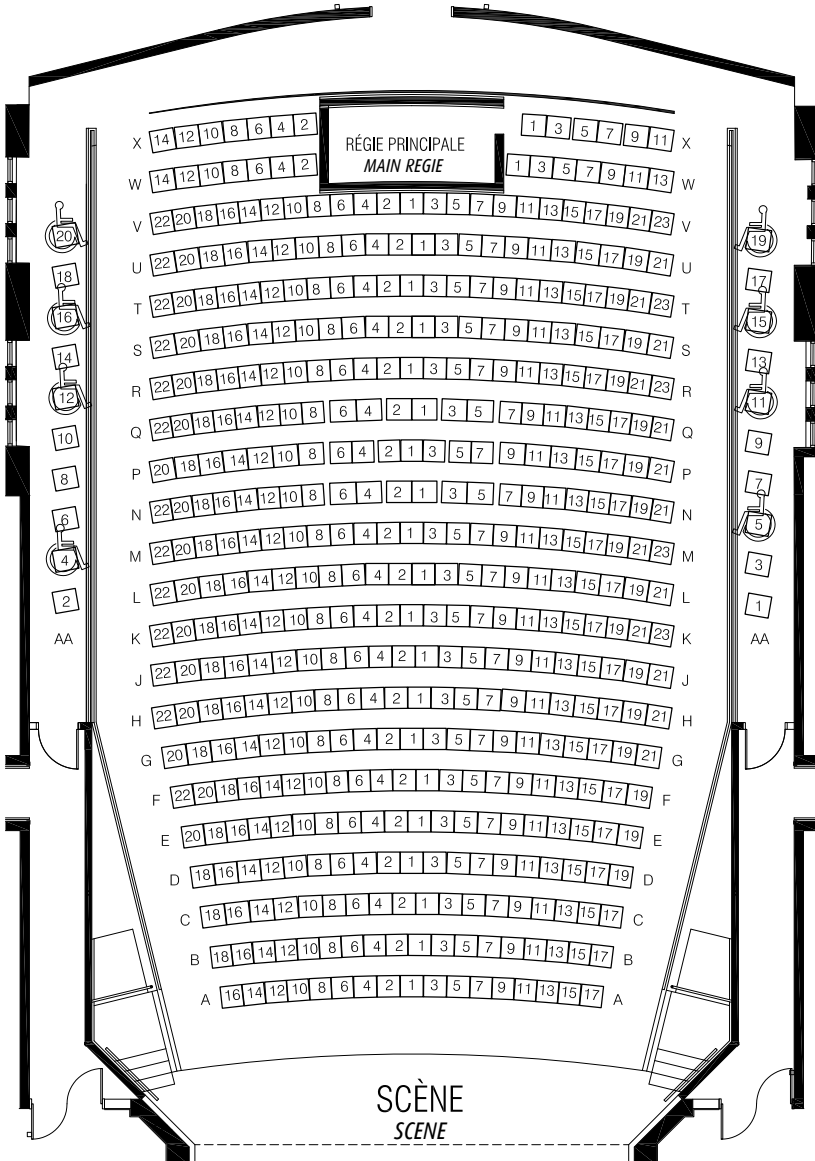
1375, rue Grenet  
Saint-Laurent (Québec)  
H4L 5K3

Purchase at the counter:  
Monday, Tuesday, Thursday, and Friday:  
8:30 a.m. to 4:30 p.m.  
Wednesday: 8:30 a.m. to 8 p.m.

Information: 514 855-6110

### Réseau Admission

Buy your tickets from at [www.admission.com](http://www.admission.com) or by telephone at 1 855 790-1245.  
(Postage is applicable)



## Abonnements

Traitement des nouveaux abonnements  
à partir du 9 juillet 2012.

Postez ou déposez ce bon de  
commande au :

### Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet  
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Renseignements : 514 855-6110

## Subscription

Processing of new subscriptions  
starting on July 9, 2012.

Mail or return this form to:

### Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet  
Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Information: 514 855-6110

NOM  
LAST NAME

PRÉNOM  
FIRST NAME

ADRESSE  
ADDRESS

CODE POSTAL  
POSTAL CODE

TÉLÉPHONE  
TELEPHONE

COURRIEL  
E-MAIL

- ANCIEN ABONNÉ       NOUVEL ABONNÉ  
 FORMER MEMBER       NEW SUBSCRIBER

CES PRIX INCLUENT LES TAXES.  
PRICES INCLUDE TAX.

COÛT      NOMBRE D'ABONNEMENTS  
COST      NUMBER OF SUBSCRIPTIONS

TOTAL

### GRANDS CONCERTS (5 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER / REGULAR	64 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans et +) / STUDENT / SENIOR (55 +)	56 \$	X	=	\$

### LES GRANDS EXPLORATEURS (7 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER + HORS SÉRIE / REGULAR + HORS SÉRIE	89 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans et +) + HORS SÉRIE / STUDENT / SENIOR (55 +) + HORS SÉRIE	79 \$	X	=	\$

### THÉÂTRE (5 REPRÉSENTATIONS)

RÉGULIER / REGULAR	94 \$	X	=	\$
ÉTUDIANT / ÂGE D'OR (55 ans et +) / STUDENT / SENIOR (55 +)	86 \$	X	=	\$

**TOTAL**

\$

Un chèque par formulaire sera accepté.  
Paiement à l'ordre de **Ville de Montréal — Saint-Laurent**

One cheque per form will be accepted.  
Payable to **Ville de Montréal-Saint-Laurent**

## Billets (à l'unité ou forfaits)

## Tickets (single or packages)

Choisissez vos billets à l'unité ou composez votre propre forfait.

### Forfaits

Choisissez, pour chaque personne, **cinq (5) spectacles DIFFÉRENTS ou plus** répartis dans un ou plusieurs des volets offerts et économisez jusqu'à 15 % sur le prix régulier des billets.

Traitement à partir du 9 juillet 2012.

Choose single tickets or create your own package.

### Packages

For each person, choose **five (5) DIFFERENT shows** listed under one or several of the themes offered and save up to 15% off the regular ticket price.

Processing starting on July 9, 2012.

NOM / LAST NAME

PRÉNOM / FIRST NAME

ADRESSE / ADDRESS

CODE POSTAL / POSTAL CODE

TÉLÉPHONE / TELEPHONE

COURRIEL / E-MAIL

CES PRIX INCLUENT LES TAXES.  
PRICES INCLUDE TAX.

	BILLETS À L'UNITÉ / SINGLE TICKETS			FORFAITS / PACKAGES		TOTAL	
	RÉGULIER REGULAR	ÉTUDIANT STUDENT ÂGE D'OR SENIOR	30 ANS et moins AGE 30 and under	16 ANS et moins AGE 16 and under	RÉGULIER REGULAR		ÉTUDIANT STUDENT ÂGE D'OR SENIOR
<b>GRANDS CONCERTS</b>	<b>17 \$</b>	<b>15 \$</b>	<b>9 \$</b>		<b>15 \$</b>	<b>13 \$</b>	
LES EXILÉS DU NOUVEAU MONDE	0	0	0		0	0	= \$
CINÉMA SYMPHONIQUE	0	0	0		0	0	= \$
OPÉRA COSI FAN TUTTE DE MOZART	0	0	0		0	0	= \$
AIRS DE JEUNESSE 2.0	0	0	0		0	0	= \$
QUATUOR PONTICELLO	0	0	0		0	0	= \$
<b>LES GRANDS EXPLORATEURS</b>	<b>17 \$</b>	<b>15 \$</b>	<b>9 \$</b>		<b>15 \$</b>	<b>13 \$</b>	
LES ÎLES GALÁPAGOS	0	0	0		0	0	= \$
LE TRANSSIBÉRIEN	0	0	0		0	0	= \$
LE NÉPAL	0	0	0		0	0	= \$
COSTA RICA	0	0	0		0	0	= \$
LA ROUTE 66	0	0	0		0	0	= \$
L'IRLANDE	0	0	0		0	0	= \$
LA NORVÈGE	0	0	0		0	0	= \$
<b>THÉÂTRE</b>	<b>25 \$</b>	<b>23 \$</b>			<b>22 \$</b>	<b>20 \$</b>	
DES SOURIS ET DES HOMMES	0	0			0	0	= \$
VARIATIONS ENIGMATIQUES	0	0			0	0	= \$
YELLOW MOON – LA BALLADE DE LEILA ET LEE	0	0			0	0	= \$
LES CONJOINTS	0	0			0	0	= \$
ANNETTE	0	0			0	0	= \$
TOTAL PARTIEL / SUBTOTAL							= \$
NOMBRE DE PERSONNES / NUMBER OF PEOPLE					<b>X</b>		= \$
<b>TOTAL</b>							<b>\$</b>

Un chèque par formulaire sera accepté.  
Paiement à l'ordre de Ville de Montréal-Saint-Laurent  
One cheque per form will be accepted.  
Payable to Ville de Montréal-Saint-Laurent

Postez ou déposez ce bon de commande au :  
Mail or return this form to:

**Centre des loisirs de Saint-Laurent**  
1375, rue Grenet, Saint-Laurent (Québec) H4L 5K3

Pour bénéficier des tarifs réduits, veuillez inclure une photocopie d'une carte d'identité indiquant votre âge ou une preuve de statut étudiant ou d'âge d'or (55 ans et +).

In order to benefit from the reduced rates, please include a photocopy of an ID card indicating your age or a proof of your student or senior citizen status (55 and above).

## Stationnement (Salle Émile-Legault)

Il est possible de se procurer à l'avance des billets de stationnement au Centre des loisirs et à la salle Émile-Legault le soir des spectacles.

## Parking (Salle Émile-Legault)

*Parking passes for salle Émile-Legault can be picked up in advance at the Centre des loisirs and at the venue itself on the evening of the show.*

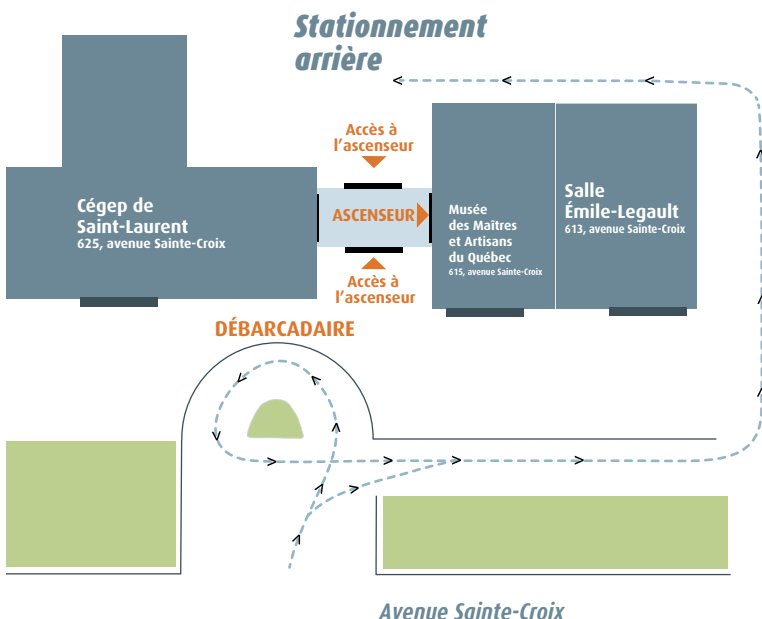
CES PRIX INCLUENT LES TAXES. BILLETS NON REMBOURSABLES.  
PRICES INCLUDE TAX.

COÛT  
COST

NOMBRE  
QUANTITY

TOTAL

STATIONNEMENT – SALLE ÉMILE-LEGAUT				
16 octobre 2012	THÉÂTRE : DES SOURIS ET DES HOMMES	5,00 \$	X	\$
18 octobre 2012	GRANDS EXPLORATEURS : GALAPAGOS	5,00 \$	X	\$
1 <sup>er</sup> novembre 2012	GRANDS EXPLORATEURS : TRANSSIBÉRIEN	5,00 \$	X	\$
19 novembre 2012	CINÉ-DÉCOUVERTE : UNE VIE QUI COMMENCE	5,00 \$	X	\$
20 novembre 2012	THÉÂTRE : VARIATIONS ÉNIGMATIQUES	5,00 \$	X	\$
29 novembre 2012	GRANDS EXPLORATEURS : NÉPAL	5,00 \$	X	\$
30 janvier 2013	DANSE : LOUISE BÉDARD DANSE	5,00 \$	X	\$
31 janvier 2013	GRANDS EXPLORATEURS : COSTA RICA	5,00 \$	X	\$
5 février 2013	THÉÂTRE : YELLOW MOON	5,00 \$	X	\$
7 mars 2013	GRANDS EXPLORATEURS : ROUTE 66	5,00 \$	X	\$
19 mars 2013	THÉÂTRE : LES CONJOINTS	5,00 \$	X	\$
22 mars 2013	GRAND CONCERT : OPÉRA COSI FAN TUTTE DE MOZART	5,00 \$	X	\$
4 avril 2013	GRANDS EXPLORATEURS : IRLANDE	5,00 \$	X	\$
16 avril 2013	THÉÂTRE : ANNETTE	5,00 \$	X	\$
1 <sup>er</sup> mai 2013	DANSE : BJM - BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL	5,00 \$	X	\$
2 mai 2013	GRANDS EXPLORATEURS : NORVÈGE	5,00 \$	X	\$
25 mai 2013	SPECTACLE FAMILLE : BENOIT ARCHAMBAULT	5,00 \$	X	\$
<b>TOTAL</b>				<b>\$</b>



# Concerts endimanchés

## Sunday concerts

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

#### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs et à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent un mois avant l'événement.**

*Passes required available at the Centre des loisirs box office and at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent one month before the event.*

#### CONFÉRENCES PRÉPARATOIRES GRATUITES À 13 h 15

*Free preparatory conferences at 1:15 p.m.*



**Dimanche 21 octobre 2012 – 14 h**  
*Sunday, October 21, 2012 – 2 p.m.*

## Art et musique La mandragore Convivencia

Décrivant l'Andalousie du Califat de Cordoue, où les cultures sarrasines, juives et chrétiennes ont momentanément cohabité harmonieusement, la Convivencia représente coexistence et convivialité. En quête de cette Andalousie mythique, elle marie le nay et le traverso et fait chanter l'oud avec le cistre dans un concert entremêlant langues et cultures.

*Portraying Andalusia under the Caliphate of Cordoba, where the Sarrasine, Jewish and Christian cultures have learned to cohabitate harmoniously, Convivencia represents co-existence and conviviality. On a quest to discover this mythical Andalusia, it melds the nay and the traverso and makes the oud sing with the cittern in a concert that blends languages and cultures.*

**Dimanche 25 novembre 2012 – 14 h**  
*Sunday, November 25, 2012 – 2 p.m.*

## Consort Laurentia Amanti, io vi sò dire

Proposant un voyage original dans la Venise musicale du 17<sup>e</sup> siècle, *Amanti, io vi sò dire* offre une fresque autour de Benedetto Ferrari, compositeur et poète marquant de l'histoire italienne, dans une ambiance des salons bourgeois de l'époque. Un voyage en musique sous les auspices très humains du dieu Cupidon!

*Offering a unique journey to musical Venice of the 17th century, Amanti, io vi sò dire provides a glimpse of Benedetto Ferrari, iconic Italian composer and poet, in an ambience of bourgeois halls from a special era in history. A musical journey under the very human auspices of the god Cupid!*

**Dimanche 10 février 2013 – 14 h**  
*Sunday, February 10, 2013 – 2 p.m.*

## Charles Prévost (Linton)

### Paysements

Composé de chansons, pièces musicales et poèmes tirés du répertoire de Gilles Vigneault, *Paysements* est un mariage piano et voix se voulant intime, émotif et intense, avec la qualité d'un récital classique de mélodies françaises. Il s'adresse autant aux amateurs de musique classique qu'à ceux qui apprécient la bonne chanson.

*Composed of songs, poems and musical works from the repertoire of Gilles Vigneault, Paysements is a concert featuring piano and voice that is intimate, emotional, and intense, with the quality of a classical recital of French melodies. It is intended for classical music lovers and for anyone who appreciates great songs.*





**Dimanche 3 mars 2013 – 14 h**

*Sunday, March 3, 2013 – 2 p.m.*

## Valérie Milot

### Harpe

Lauréate de nombreuses distinctions, dont le prestigieux Prix d'Europe 2008 et le Prix Opus de découverte de l'année 2008, cette jeune harpiste propose un large éventail de pièces virtuoses permettant de faire découvrir au public les possibilités infinies de la harpe et de bousculer les préjugés qui y sont associés.

*The winner of numerous distinctions including the prestigious Prix d'Europe 2008 and the Prix Opus de découverte in 2008, this young harpist presents an extensive array of virtuoso works through which the audience will discover the infinite possibilities of this instrument and dispel any negative prejudice with which may be associated.*



**Dimanche 14 avril 2013 – 14 h**

*Sunday, April 14, 2013 – 2 p.m.*

## Flûte alors! Consort de flûtes à bec kaléidoscope

Visitant ressemblances et dissemblances entre formes anciennes et nouvelles, ce concert propose d'apprécier les qualités de la flûte à bec à travers de belles intrusions dans l'époque baroque contrebalancées par quelques visites très contemporaines. Une occasion unique de redécouvrir cet instrument et d'en finir avec les mauvais souvenirs scolaires!



*Exploring the similarities and differences of the older and newer forms, this concert will treat the audience to an appreciation of the qualities of the recorder through insight into the baroque era counterbalanced with several more contemporary works. This is a unique opportunity to rediscover this instrument and one that promises to put to rest any unpleasant grade-school memories!*

# Rendez-vous du vendredi

## Friday Rendez-vous

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

#### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs et à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent un mois avant l'événement.**

*Passes required available at the Centre des loisirs box office and at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent one month before the event.*

**Vendredi 12 octobre 2012 - 19 h 30**

*Friday, October 12, 2012 - 7:30 p.m.*

## Mamselle

Originaire du Mexique, Mamselle Ruiz est une auteure-compositrice-interprète à l'affût des tendances actuelles de fusion des styles. Avec ses complices, elle propose un genre latino unique, empreint de jazz et de progressif. Composé majoritairement d'œuvres originales en espagnol et en français, ce concert permettra aux spectateurs de voyager à travers un univers pétillant, rempli d'imagination, d'humour et même de folie.

*A native of Mexico, Mamselle Ruiz is a writer-composer-performer*

*who is abreast of current trends in merged styles. With her fellow performers, she presents a unique Latino genre that is also infused with jazz and progressive styles. Primarily consisting of original Spanish and French works, this concert will treat the audience to a journey through a sparkling universe filled with imagination, humour and even absurdity.*

**Vendredi 23 novembre 2012 - 19 h 30**

*Friday, November 23, 2012 - 7:30 p.m.*

## Bon Débarras

Nommé à l'ADISQ dès la sortie de son premier album en 2009, ce trio se distingue sur scène non seulement par la gigue et la danse percussive mais par le généreux métissage de ses inspirations musicales. Se colorant de folk, manouche, cajun et autres musiques d'ailleurs, les sources



traditionnelles québécoises sont revisitées pour offrir un bouquet d'une fraîche modernité.

*Nominated to the ADISQ upon the release of its first album in 2009, this trio stands out on the stage not only for its jigs and percussive dances, but also for the way it weaves together its musical influences. Inspired by folk, Manouche, Cajun and other musical styles, traditional Québécois sources are also revisited to present a bouquet of fresh modernism.*



**Vendredi 7 décembre 2012 - 19 h 30**

*Friday, December 7, 2012 - 7:30 p.m.*

## MG3 Trio de guitares de Montréal Cambria

MG3 offre un programme éclectique et énergique mettant en lumière les pièces de l'album du trio, Cambria. Les compositions originales voyagent à travers toutes les cultures du monde, de l'exotisme des mélodies indiennes jusqu'aux rythmes chauds de l'Amérique du Sud en passant par l'Espagne, les Balkans, l'Orient, Hollywood et la musique traditionnelle québécoise.

*MG3 promises an eclectic and energetic program spotlighting songs from the trio's album, Cambria. The original songs hail from cultures from around the world, from the exotic flair of Indian melodies to the sizzling beats of South America and contributions from Spain, the Balkans, the Orient, Hollywood and traditional Québécois music.*

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



**Vendredi 25 janvier 2013 – 19 h 30**

*Friday, January 25, 2013 – 7:30 p.m.*

## Mathieu Bellemare

Accompagné sur scène d'un véritable orchestre symphonique miniature, Mathieu Bellemare conjugue ses influences classiques à celles de Tom Waits, de Jacques

Brel, de Danny Elfman et des frères Grimm. Chantant, racontant et mimant chacune de ses histoires, il amène son public avec lui dans un monde sur-réel tissé à même ces rêves, ces cauchemars et ces fantasmes que nous partageons tous.

*Accompanied on the stage by a miniature symphony orchestra, Mathieu Bellemare intersperses his classic influences with those of Tom Waits, Jacques Brel, Danny Elfman and the Grimm brothers. Singing, telling and acting out each of his stories, he*

*leads his audience to a surreal world filled with the dreams, nightmares and fantasies we all share.*

**Vendredi 15 février 2013 – 19 h 30**

*Friday, February 15, 2013 – 7:30 p.m.*

## Lorraine Klaasen

DANS LE CADRE DU MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS  
AS PART OF BLACK HISTORY MONTH

Née à Soweto, Lorraine Klaasen est l'une des rares artistes sud-africaines à conserver le son classique de la musique des Townships, qui continue à être parmi les styles les plus distinctifs de cette région. Elle a conquis les publics à travers le monde grâce à sa présence scénique électrisante. Son dernier spectacle rend hommage à la chanteuse légendaire Miriam Makeba.

*Born in Soweto, Lorraine Klaasen is one of the few South African artists to have preserved the classic sound of the music of the Townships, which continues to be one of the region's most distinct styles. She has won over audiences around the world thanks to her electrifying stage presence. Her latest show pays tribute to legendary singer Miriam Makeba.*



**Vendredi 15 mars 2013 – 19 h 30**

*Friday, March 15, 2013 – 7:30 p.m.*

## Viva Nova

### Bossa Nova & Jazz

Qu'il s'agisse des séduisantes lignes de guitare de Micaël Lüssi, de l'incroyable humour de Patti Payne, du suave mariage de leurs voix ou du déhanchement enflammé de Guillaume Larouche et de son habileté à jouer de tout ce qui lui tombe sous la main – tout public y trouve son plaisir. La complicité entre les trois séduira les spectateurs, qui en redemanderont.

*Whether we are thinking of the seductive guitar riffs played by Micaël Lüssi, the incredible humour of Patti Payne, the suave combination of their voices or the suggestive hip swing of Guillaume Larouche and his ability to play any instrument that is placed before him – all audiences love it. The complicity between the three never gets enough.*



**Vendredi 12 avril 2013 – 19 h 30**

*Friday, April 12, 2013 – 7:30 p.m.*

## Magillah

Groupe montréalais de musique juive vocale et instrumentale, Magillah offre un spectacle raffiné et chaleureux qui amène les spectateurs en voyage dans la musique virtuose des ashkénazes, mais aussi dans la culture yiddish et l'âme juive. Émotions, joie, doutes, humour, nostalgie, pirouettes en tous genres, ironie, tendresse, contradictions, questionnements sans fin et raisonnements qui se mordent la queue, bienvenue dans l'« esprit juif »!

*A vocal and instrumental Montréal-based Jewish musical group, Magillah offers a fine-tuned and warm show that takes the audience on a journey into the heart of the virtuoso music of the ashkenazi, Yiddish culture and the Jewish soul. Emotions, joy, doubts, humour, nostalgia and pirouettes of all types, irony, tenderness, contradictions, and endless questions and zany rationales – welcome to the «Jewish conundrum»!*

# Danse

## Dance

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

#### SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

#### Admission générale sans sièges assignés

General admission with  
no reserved seating

**Laissez-passer requis disponibles à  
la billetterie du Centre des loisirs et à  
la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent  
un mois avant l'événement.**

*Passes required available at the Centre  
des loisirs box office and at the Biblio-  
thèque du Vieux-Saint-Laurent one month  
before the event.*



**Mercredi 30 janvier 2013 - 19 h 30**

*Wednesday, January 30, 2013 - 7:30 p.m.*

## Louise Bédard Danse J'y suis

Dans l'esprit du cycle de création *Série solos* développé dans le cadre du programme de résidence du Conseil des arts de Montréal, *J'y suis* met au premier plan la relation privilégiée qui se tisse entre le danseur et le spectateur, tout en menant celui-ci à voir le lieu de représentation d'un œil différent. Un monde toujours neuf, toujours étonnant, dans un théâtre près de chez vous.

*In the spirit of the creativity cycle entitled *Série solos* developed under the Conseil des arts de Montréal and residency program, *J'y suis* spotlights the very special relationship that builds between the dancer and the spectator, while encouraging the latter to view the performance from a different perspective. It is a world that is always new, and always unexpected - at a theatre near you!*

**Mercredi 1<sup>er</sup> mai 2013 - 19 h 30**

*Wednesday, May 1, 2013 - 7:30 p.m.*

## BJM - Les Ballets Jazz de Montréal

Zip Zap Zoom / Locked Up  
Laura / Zero In On / Fuel

Plongée dans quatre univers avec *Locked Up Laura*, un duo sensuel tout en jambes, relatant l'histoire des coulisses de la danse, *Zip Zap Zoom*, des danseurs virevoltant dans le monde virtuel des jeux en ligne, *Zero In On*, un duo d'une perfection magique qui se délite, se décompose et se recompose, et *Fuel*, une œuvre symphonique pour cordes transposant le monde industriel moderne en sourds bruits métalliques.

*Delving into four universes with *Locked Up Laura*, a sensual duet that tells the story of what goes on behind the scenes in dance; *Zip Zap Zoom*, featuring dancers tumbling in the virtual world of online gaming; *Zero In On*, a duet featuring magical perfection that delights, unfolds and reassembles; and *Fuel*, a symphonic work for strings that transposes the modern industrial world into muted metallic sounds.*

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



# Grands concerts

## Major concerts

### LIEUX VARIÉS

VARIOUS LOCATIONS

### Admission générale sans sièges assignés

General admission with no reserved seating

### ABONNEMENT

Subscription

Régulier/Regular	64 \$
Étudiant/Âge d'or (55 ans et +) Student/Senior (55 +)	56 \$

### BILLETS À L'UNITÉ / FORFAITS MULTICHOIX\*

en vente dès le 9 juillet

Single tickets/  
Multi-choice packages\*  
On sale from July 9

	Unité	Forfait*
Régulier/Regular	17 \$	15 \$*
Étudiant/Âge d'or (55 ans et +) Student/Senior (55 +)	15 \$	13 \$*
30 ans et moins Age 30 and under	9 \$	n/d*

\* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 7.

\* 15% discount with the purchase of five different shows. See Page 7

**Samedi 29 septembre 2012 – 19 h 30**  
Saturday, September 29, 2012 – 7:30 p.m.

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ARMÉNIENNE  
11455, RUE DROUART  
MONTRÉAL H3M 2S6  
(angle l'Acadie et Victor-Doré, arrondissement d'Ahuntsic-Cartierville)

Une collaboration entre les arrondissements d'Ahuntsic-Cartierville et de Saint-Laurent

A cooperation between the boroughs of Ahuntsic-Cartierville and Saint-Laurent

## Les exilés du nouveau monde

### L'Orchestre Métropolitain



Cristian Macelaru :  
Chef / conductor



Concert traduisant en musique le tourbillon de la nouveauté, la vie trépidante que l'on mène en Amérique, la nostalgie de la terre d'attache. De découvertes en impressions, les œuvres des compositeurs des Vieux Pays se teintent d'une certaine américanité au contact de ce Nouveau Monde si prometteur.

*A concert that transforms the whirlwind of innovation, the bustling life we lead in America, and the nostalgia associated with our homeland into music. Myriad impressions along with works of composers from the «Old Country» are imprinted with American flair as they encounter the promising New World.*

**Mardi 23 octobre 2012 – 19 h 30**  
Tuesday, October 23, 2012 – 7:30 p.m.

ÉGLISE SAINT-SIXTE  
1895, RUE DE L'ÉGLISE  
SAINT-LAURENT H4M 1E6

## Cinéma symphonique

### L'Orchestre Métropolitain

Simon Leclerc :  
Chef / conductor



Qu'on pense aux drames du grand écran, dont les scènes poignantes se juxtaposent à une trame musicale symbiotique, aux longs métrages contemplatifs, auxquels les mélodies dédiées confèrent un caractère presque sacré, ou au révolu cinéma muet, qui mit la musique à l'avant-plan, la musique au cinéma, à travers les époques, a toujours tenu un rôle de première importance.

*If we think of drama unfolding on the silver screen such as poignant scenes over symbiotic soundscapes, contemplative long feature films to which their dedicated melodies add a virtually sacred character, or the revolution of silent films where music is key, it is clear that music has played a leading role in movies since the very beginning.*





**Vendredi 22 mars 2013 – 19 h 30**

Friday, March 22, 2013 – 7:30 p.m

SALLE ÉMILE-LEGAULT  
613, AVENUE SAINTE-CROIX  
SAINT-LAURENT H4L 1E6

## Opéra *Così fan tutte* de Mozart

Louise-Andrée Baril :  
Direction musicale / Conducting

Alain Gauthier :  
Mise en scène / Stage engineering

Célébration de Mozart et de son célèbre opéra burlesque italien *Così fan tutte*, l'histoire fantaisiste de deux couples atypiques. Un drame joyeux de la fin du 18<sup>e</sup> siècle où se mêlent jalousie, tromperies et espièglerie. Un délice mozartien léger et insolent interprété par les meilleurs artistes émergents du pays.



*A celebration of Mozart and his famous Italian burlesque opera Così fan tutte, the entertaining story of two unique couples. A joyful late 18th century drama where jealousy, deception and trickery intermingle. A light and insolent Mozartesque delight performed by emerging Canadian stars.*



**Mardi 23 avril 2013 – 19 h 30**

Tuesday, April 23, 2013 – 7:30 p.m

ÉGLISE SAINT-SIXTE  
1895, RUE DE L'ÉGLISE  
SAINT-LAURENT H4M 1E6

## Airs de jeunesse 2.0 L'Orchestre Métropolitain

Jean-Michaël Lavoie :  
Chef / conductor

Marika Bournaki (piano) :  
Soliste / solist

Kerson Leong (violon) :  
Soliste / solist

La pianiste Marika Bournaki, entendue avec l'Orchestre Métropolitain il y a 8 ans, ainsi que le violoniste Kerson Leong, premier prix du concours international Menuhin en 2010, se joindront à l'Orchestre Métropolitain pour un concert où la relève est à



l'honneur. Le compositeur en résidence Éric Champagne proposera, quant à lui, une œuvre pour chœur d'enfants et orchestre symphonique.

*Pianist Marika Bournaki, who performed with the Orchestre Métropolitain eight years ago, and violinist Kerson Leong, who won first prize in the Menuhin International Competition in 2010, will join the Orchestre Métropolitain for a concert featuring up-and-coming artists. Resident composer Éric Champagne will present a work for a children's choir and symphony orchestra.*



**Mardi 28 mai 2013 – 19 h 30**

Tuesday, May 28, 2013 – 7:30 p.m.

ÉGLISE SAINT-HIPPOLYTE  
1055, RUE TASSÉ  
SAINT-LAURENT H4L 1P6

## Quatuor Ponticello Textures, fondus et micro-tons : les tableaux d'une exposition

DANS LE CADRE DU 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ÉGLISE SAINT-HIPPOLYTE  
AS PART OF THE 60<sup>th</sup> ANNIVERSARY CELEBRATED BY ÉGLISE SAINT-HIPPOLYTE

Pierre-Alain Bouvrette, Ioan Bronchi, Caroline Milot et Julie Trudeau :  
Violoncelliste / violoncellist

Avec ses sonorités de basse de viole d'un Marin Marais tirées du film « Tous les matins du monde » ou celles, profondes et expressives, des suites pour violoncelle seul de Jean-Sébastien Bach, cet instrument charme tous les auditoires. En cette époque où le violoncelle adapte son univers sonore aux recherches microtonales d'un Bruce Mather, le programme fait la part belle à ses ressources acoustiques et émotives.

*With its low marine sounds like those in the film «Tous les matins du monde» and the deep and expressive pieces for solo cello composed by Johann-Sébastien Bach, this instrument knows how to win over audiences. In this era when the cello adapts its soundscape to the microtonal research like those of Bruce Mather, the program digs deep when it comes to acoustics and emotions.*



ÉVÈNEMENT GRATUIT

FREE EVENT

**CENTRE DES LOISIRS**

1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Du mercredi 7 novembre 2012**

**au mardi 15 janvier 2013**

*Wednesday, November 7, 2012,*

*to Tuesday, January 15, 2013*

## 16 affichistes montréalais célèbrent Publicité Sauvage

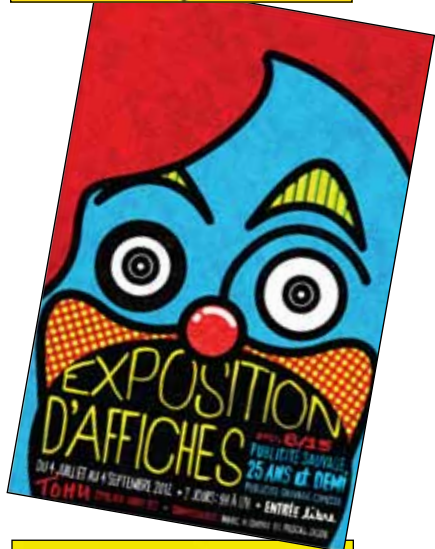
Le Centre de design de l'UQAM en collaboration avec Publicité Sauvage

Commissaire : Marc H. Choko

Dans le cadre des événements entourant les 25 ans de la compagnie d'affichage montréalaise Publicité Sauvage, 16 des meilleurs affichistes de Montréal (11 réputés et 5 de la relève) ont été approchés pour concevoir une affiche qui accompagnera autant d'expositions présentant quelques-unes des affiches les plus belles et marquantes réalisées depuis 1987. L'exposition présentera les 16 affiches finales des différentes campagnes promotionnelles, et aussi 32 maquettes et leurs déclinaisons, permettant de découvrir le processus de création de ces artistes.



*During the events surrounding the 25th Anniversary of Montréal-based company Publicité Sauvage, 16 of the top poster creators in Montréal (11 acclaimed and 5 up-and-coming) were approached to design posters to accompany exhibitions of some of the most appealing and outstanding ads produced since 1987. The exhibition will present the 16 final posters from different promotional campaigns as well as 32 mock-ups and their variations, thereby offering insight into the artists' creative processes.*



IN  
FRENCH  
ONLY

LIEUX VARIÉS  
ÉVÉNEMENTS GRATUITS

Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs et à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent un mois avant l'événement

Lundi 1<sup>er</sup> octobre 2012 - 19 h 30

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

## Viellir heureux

DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE POUR LES PERSONNES ÂGÉES



Portrait d'hommes et de femmes dynamiques et sereins, âgés de 66 à 91 ans et vivant dans l'est de Montréal. Ce court documentaire les présente à travers leur engagement auprès des jeunes, les diverses activités qu'ils pratiquent pour conserver leur santé physique et mentale, leurs loisirs et les nombreuses heures qu'ils consacrent au bénévolat ainsi qu'à leur vie spirituelle.

Précédé du film d'animation Citrouille et vieilles dentelles.

Le film sera suivi d'une rencontre avec le réalisateur, Michel Demers.



Lundi 29 octobre 2012 - 19 h 30

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

## Claude Monet à Giverny, la maison d'Alice

PAR LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART

Récit du passage de Claude Monet à Giverny, où il vécut jusqu'à sa mort en 1926. Veuf avec deux enfants, il y fonde une nouvelle famille et s'engage dans une expérience picturale inédite : la pratique de la série, développée à travers les meules, les peupliers, les cathédrales et les nymphéas. Monet y portera la peinture au plus haut d'une aventure prospective qui devait éclairer le XX<sup>e</sup> siècle.

Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.



Lundi 19 novembre 2012 - 19 h 30

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Saint-Croix, H4L 3X6

## Une vie qui commence

PAR LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

Montréal, 1960. Étienne, l'aîné de trois enfants, est atterré par la mort de son père. Son obsession de le remplacer et d'honorer sa mémoire prend des proportions de plus en plus dramatiques. Le récit retrace à travers les yeux du jeune garçon le parcours de sa famille, qui doit composer avec la mort prématurée du patriarche dans le Montréal conservateur de cette époque.

Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.



Lundi 18 mars 2013 - 19 h 30

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

## Les États-Unis d'Afrique

PAR LES RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

Un voyage passionnant au cœur du combat pour l'indépendance et l'unité africaine en compagnie du rappeur sénégalais Didier Awadu. Le récit présente une épopée musicale percutante et porteuse d'une réflexion sur les luttes passées et présentes au cœur de ce continent.

Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.





Lundi 22 avril 2013 – 19 h 30

**CENTRE DES LOISIRS**

1375, rue Grenet, H4L 5K3

## 30 tableaux de Paule Baillargeon

PAR L'ONF À LA MAISON

Femme, cinéaste, mère, féministe et artiste, Paule Baillargeon se livre dans un texte puissant qui berce et secoue. Elle rassemble les éclats d'un miroir brisé lui renvoyant d'elle-même une réflexion plurielle. Le récit est accompagné d'images fortes, les siennes, filmées, peintes, photographiées, dessinées et animées, qui dressent le portrait d'une vie sauvage, rebelle et douce à la fois.

Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.



Lundi 13 mai 2013 – 19 h 30

**CENTRE DES LOISIRS**

1375, rue Grenet, H4L 5K3

## Jean-Paul Gaultier ou les codes bouleversés

PAR LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART

Portrait singulier de Jean Paul Gaultier, qui, en 30 ans de carrière, a révolutionné la mode et s'est affirmé comme entrepreneur hors pair. Le film nous entraîne également dans les coulisses de la Semaine de la mode à Paris, où l'on découvre un homme généreux et ouvert qui a bouleversé les codes de la mode en mettant les dessous dessus.

Le film sera suivi d'une rencontre avec la réalisatrice, Johanne Bergeron.

CONSEIL DES ARTS DE MONTREAL



FIFA

# Spectacles familiaux

IN  
FRENCH  
ONLY

LIEUX VARIÉS  
ÉVÉNEMENTS GRATUITS

Laissez-passer requis disponibles à  
la billetterie du Centre des loisirs et à  
la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent  
un mois avant l'événement.



Samedi 17 novembre 2012 - 14 h

## La maison des contes

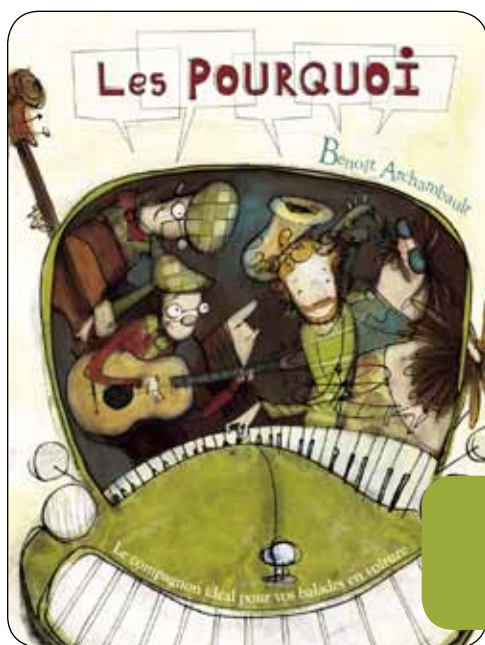
PAR LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM  
POUR ENFANTS DE MONTRÉAL



Centre des loisirs  
1375, rue Grenet, H4L 5K3

Pour enfants de 5 ans ou plus  
Durée du film : 80 minutes

À la mort de leur grand-tante, Natanaël et Angélica reçoivent en héritage une poupée et la clé d'une pièce secrète renfermant des livres. Quelle déception! Surtout pour Natanaël, qui ne sait pas encore lire... Toutefois, elles découvrent que les personnages des livres de contes sont bien vivants, mais en danger. Sans la formule magique, ils disparaîtront pour toujours! Pour les sauver, Natanaël devra affronter mille dangers et, surtout, apprendre à lire.



Samedi 25 mai 2013 - 10 h

## Benoit Archambault Les Pourquoi

Salle Émile-Legault  
613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

Pour enfants de 2 à 8 ans  
Durée du spectacle : 60 minutes

Benoit et ses acolytes, les tigidous, débarquent dans notre « curieuse de ville »... Leur mission : répondre aux pourquoi des enfants! Pourquoi la chauve-souris dort la tête en bas? Pourquoi le Père Noël donne-t-il des cadeaux? Pourquoi les petits pois ne sont jamais gros? Bienvenue dans le monde des pourquoi, bienvenue dans l'univers de la rigolade et du plaisir en famille!

Mardi 5 mars 2013 - 10 h

## L'expédition de la Rythmobile

PRÉSENTÉ PAR LES JEUNESSES MUSICALES  
DU CANADA

Centre des loisirs  
1375, rue Grenet, H4L 5K3

Pour enfants de 6 à 12 ans  
Durée du spectacle : 55 minutes



# Les grands explorateurs

IN  
FRENCH  
ONLY

**SALLE ÉMILE-LEGAULT**  
613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6

**Sièges assignés**

**ABONNEMENT**

Régulier avec hors série 89 \$

Étudiant/Âge d'or (55 ans et +)  
avec hors série 79 \$

**BILLETS À L'UNITÉ**

en vente dès le 9 juillet

		FORFAIT -15 % *
Régulier	17 \$	15 \$
Étudiant/ Âge d'or (55 ans et +)	15 \$	13 \$
Jeunesse (16 ans et -)	9 \$	n/d

\* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 7.



**Jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2012 - 19 h 30**

## Transsibérien, de Moscou à Valdivostok Avec Christian Durand

Filez à bord du Transsibérien, un parcours de 9 298 km de voie ferrée chevauchant deux continents à travers la Russie sur sept fuseaux horaires, de Moscou à Vladivostok. Dans cette aventure, le temps se dissout au fil des heures et des rencontres qui tissent des liens avec, comme toile de fond, des paysages époustouflants du plus grand pays de la planète. Née pour développer une région isolée, la ligne est devenue aujourd'hui une véritable croisière.



**Jeudi 18 octobre 2012 - 19 h 30**

## Galápagos, les îles enchantées Avec Maxime Jean

Découvrez les îles Galápagos, cette terre riche au milieu de nulle part. Composé de 19 îles et de 42 îlots issus du fond de l'océan, cet archipel mythique de l'Équateur présente une terre aride, dénudée, où la vie prend les formes les plus étranges, contribuant ainsi au caractère unique de sa faune et de sa flore. Habitée tout d'abord par des pirates et des baleiniers, les îles ont ensuite accueilli des pêcheurs qui s'y sont installés de façon permanente.



**Jeudi 29 novembre 2012 - 19 h 30**

HORS-SÉRIE CLASSIQUE

## Népal - Mustang Avec Emmanuel et Sébastien Braquet

Suivez les pas d'un réalisateur qui revient 40 ans plus tard en compagnie de son fils pour terminer une œuvre inachevée en partant à la découverte d'un joyau, une terre inaccessible dans les montagnes : le Mustang. Accompagnez-les dans leur exploration de ce royaume hors du temps devenu depuis une république et dans leur réflexion sur la notion d'explorateur, comme ceux qui ont ouvert la voie aux missionnaires, aux commerçants, puis aux soldats et aux colons.



Jeudi 31 janvier 2013 - 19 h 30

## Costa Rica, grandeur nature

Avec Richard-Olivier Jeanson

Parcourez un territoire qui jouit d'une situation géographique unique au monde et est considéré comme la Suisse d'Amérique latine pour sa qualité de vie. Véritable pont entre les Amériques du Nord et du Sud, ce petit territoire d'à peine 55 000 km<sup>2</sup> abrite 6 % de la biodiversité mondiale et 20 écosystèmes différents. Plus du tiers du territoire est maintenant protégé sous forme de parcs nationaux ou de réserves privées. Préserver ce précieux héritage est un défi de taille et un mode de vie pour son peuple.



Jeudi 7 mars 2013 - 19 h 30

## La légendaire route 66, de Chicago à Santa Monica

Avec Marc Poirel

Partez en Harley-Davidson sur la Main Street of America, qui s'étire sur 4000 km entre Chicago et Los Angeles. Première route transcontinentale goudronnée des États-Unis, elle est parsemée de légendes : gardien de motel, serveuse au Bagdad Café et Indiens Hopis y croisent les ombres de Jack Kerouac et d'Elvis Presley. Un roadtrip dans des paysages mythiques, symboles de liberté, sur LA route! Celle qui vous emmènera à la découverte de l'Amérique, au cœur de son histoire.



Jeudi 4 avril 2013 - 19 h 30

## Irlande, ombres et lumières

Avec Luc Giard

Visitez un pays en plein essor, jeune, dynamique, séduisant et festif. Des concours de chevaux aux courses de vieux gréements, en passant par la musique des pubs, la pêche à la mouche, les promenades en carriole dans les îles d'Aran, la Saint-Patrick à Dublin et d'autres perles, découvrez tout ce qui fait battre le cœur des Irlandais. Un ensemble de tableaux vivants servant de décor aux traditions et à l'histoire de cette île aux sublimes beautés.



Jeudi 2 mai 2013 - 19 h 30

## Norvège, terre d'émotions

Avec Gérard Bagès

Marchez dans un relief tourmenté au climat rude sur les traces des Lapons et des Vikings qui ont défié les lumières boréales et l'obscurité de la nuit polaire. Le Norvège, cette voie qui mène jusqu'au cap Nord, offre 2000 km de relief alpin entrecoupé de fjords, une côte ciselée saupoudrée d'îles, la magie de la flore printanière et le jour perpétuel du cercle arctique. Un voyage d'une beauté absolue du sud au nord de la Norvège et qui invite à la méditation.

IN  
FRENCH  
ONLY

## ÉVÉNEMENTS GRATUITS

### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs et à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent un mois avant l'événement.**

Un service de prêt de livres de la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent sera disponible lors de la soirée. Apportez votre carte d'abonné ou abonnez-vous sur place en présentant une pièce d'identité et une preuve de résidence à Montréal.



Lundi 15 octobre 2012 - 19 h 30

## Jihad Darwiche Les contes des mille et une nuits

Présentation de ce classique de la littérature dans lequel Shéhérazade déjoue le roi de Perse, Shahrivar, en lui racontant chaque soir une histoire qu'elle interrompt le matin. Pendant mille et une nuits, elle va raconter pour ne pas mourir et sauver ainsi le royaume de la folie meurtrière d'un homme.

*Ce projet bénéficie du soutien financier du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal.*

RENCONTRES | ESTRIE  
CULTURELLES | MONTRÉAL



Lundi 26 novembre 2012 - 19 h 30

## 40 ans de voix de femmes

PRÉSENTÉ PAR LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA LITTÉRATURE



Célébration des quarante années d'existence des Éditions du Noroît et de poésie des femmes. Celle-ci, au cours du temps, a pris de plus en plus d'ampleur et a façonné le visage de la poésie québécoise. Denise Desautels et Louise Dupré, deux poètes de la maison, ainsi qu'Évelyne de la Chenelière unissent leurs voix dans ce spectacle avec intelligence, éloquence et émotion.



Lundi 11 mars 2013 - 19 h 30

## Queen Ka Ceci n'est pas du slam

Entourée des musiciens-compositeurs Blaise Borboën-Léonard et Stéphane Leclerc, Queen Ka présente avec ce spectacle mis en scène par Yann Perreau un véritable mélange des genres avec slam, poésie, musique et théâtre, le tout soutenu par une écriture « punchée », poétique et humoristique ainsi qu'une toile sonore redoutable et envoûtante.

# Relève en chansons

## Emerging singers

NOUVEAU  
NEW

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS FREE EVENTS

#### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

**Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs et à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent un mois avant l'événement.**

*Passes required available at the Centre des loisirs box office and at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent one month before the event.*



**Vendredi 1<sup>er</sup> mars 2013 - 19 h 30**  
*Friday, March 1, 2013 - 7:30 p.m.*

## Salomé Leclerc

Accompagnée de deux musiciens sur scène, Salomé Leclerc interprète les compositions de son album *Sous les arbres* enregistré à Paris sous la réalisation d'Émilie Loizeau. Cette étoile montante de la chanson séduira les spectateurs avec son assurance peu commune, sa voix légèrement rauque et son jeu de guitare.

*Accompanied on stage by two musicians, Salomé Leclerc will perform the works from her album *Sous les arbres*, recorded in Paris under producer Emily Loizeau. This rising star in the world of song will seduce spectators with her singular self-assurance, her slightly gritty voice, and her guitar skills.*



**Vendredi 17 mai 2013 - 19 h 30**  
*Friday, March 1, 2013 - 7:30 p.m.*

## Flavie

Mariant folk-pop, textes prédominants, groove et harmonies vocales raffinées, Flavie présente les pièces de son premier album, *Un an debout*. Il s'agit d'un retour à ses premières amours pour cette auteure-compositrice-interprète connue pour son intensité exceptionnelle après plus de 8 années à fouler les planches du Québec et de la France.

*Combining folk-pop, predominant texts, groove and refined vocal harmonies, Flavie will perform the songs from her first album, *Un an debout*. It is a look back at first love for this author-composer-singer who is renowned for her exceptional intensity after gracing the stages of Québec and France for more than 8 years.*

Audrey Emery



Félix-Antoine Vallières



Raffy

RENCONTRES CULTURELLES | LAURENTIDES MONTRÉAL

**Vendredi 2 novembre 2012 - 19 h 30**  
*Friday, November 2, 2012 - 7:30 p.m.*

## Latitude L

Les Rencontres culturelles entre les Laurentides et Montréal en collaboration avec le Forum Jeunesse des Laurentides présenteront aux spectateurs trois prestations de 20 minutes chacune mettant en vedette Audrey Emery, Félix-Antoine Vallières et Raffy. Une soirée faisant la part belle au piano, à la guitare, à la contrebasse, au saxophone et aux percussions.

*Ce projet bénéficie du soutien financier du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal.*

*The Rencontres culturelles entre les Laurentides et Montréal, in collaboration with the Forum Jeunesse des Laurentides, will present three 20-minute performances to spectators, each featuring Audrey Emery, Félix-Antoine Vallières and Raffy. It promises to be a lovely evening of piano, guitar, bass, saxophone and percussion.*

*This project receives financial support from the ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Ville de Montréal under the Entente sur le développement culturel de Montréal.*

IN  
FRENCH  
ONLY

## SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix, H4L 3X6  
(sauf Jeux, scène et délire)

### Sièges assignés

#### ABONNEMENT

Régulier 94 \$

Étudiant / Âge d'or (55 ans et +) 87 \$

#### BILLETS À L'UNITÉ

en vente dès le 9 juillet

		FORFAIT -15 % *
Régulier	25 \$	22 \$
Étudiant / Âge d'or (55 ans et +)	23 \$	20 \$

\* Rabais de 15 % à l'achat d'un minimum de cinq différents spectacles. Voir la page 7.



Mardi 16 octobre 2012 - 19 h 30

## Des souris et des hommes

LES PRODUCTIONS LA COMÉDIE HUMAINE  
EN COLLABORATION AVEC LA BANQUE  
NATIONALE

### Une œuvre touchante et magistrale

AUTEUR : John Steinbeck  
TRADUCTION ET ADAPTATION :  
Michel Dumont et Marc Grégoire  
MISE EN SCÈNE : Michèle Deslauriers

DURÉE DU SPECTACLE :  
1 h 30 sans entracte

AVEC :  
Robert Brouillette, Paul Dion, Pierre  
Gendron, André Richard, Joëlle Morin,  
Luis Oliva, Richard Robitaille, Denis Roy  
et Adrien Lacroix

George et Lennie nourrissent le même rêve : celui, un jour, de posséder une ferme. George protège Lennie, qui est un faible d'esprit. Les deux amis travaillent de ferme en ferme pour amasser la somme nécessaire à la réalisation de leur projet. Mais celui-ci avorte lorsqu'un drame survient. George se verra dans l'obligation de protéger Lennie pour éviter que les autres ne lui fassent du mal.



Mardi 20 novembre 2012 - 19 h 30

## Variations énigmatiques

Le Théâtre Dream Team

### Virtuosité théâtrale

AUTEUR : Éric-Emmanuel Schmitt  
MISE EN SCÈNE : Hugues Frenette

DURÉE DU SPECTACLE :  
1 h 40 sans entracte

AVEC :  
Emmanuel Bédard et Vincent Champoux

Arrogant et amer, Abel Znorko, prix Nobel de littérature, vit en ermite sur une île de la Norvège. Recevant peu, il accepte de rencontrer un journaliste sous motif inavoué que le scribe habite la même ville que la femme qu'il a aimée et avec qui il a entretenu une longue correspondance. Toutefois, la rencontre va prendre des allures de confrontations idéologiques, puis d'un étrange jeu de mensonges-vérités ponctué de revirements inattendus.



Mardi 5 février 2013 – 19 h 30

## Yellow Moon – La ballade de Leila et Lee

Le Théâtre de  
la Manufacture

LE THÉÂTRE EN TOURNEE  
**Les Voyagements** 15

**Un regard attendri  
sur les jeunes  
dans notre société**



AUTEUR : David Greig  
TRADUCTION : Maryse Warda  
MISE EN SCÈNE : Sylvain Bélanger  
MUSIQUE ORIGINALE : Yves Morin

DURÉE DU SPECTACLE : 1 h 20 sans entracte

AVEC :  
Denis Bernard, Sylvie De Morais, Benoit  
Drouin-Germain et Monique Spaziani

Jeune homme flamboyant, Lee est le plus perdu des garçons d'une ville perdue d'Écosse. Réservee et introvertie, Leila est son contraire. Ce soir-là, un événement malheureux les plonge au cœur d'une histoire de meurtre. Ils fuiront au nord, dans les montagnes, là où Lee croit pouvoir retrouver son père, disparu depuis longtemps. Leur cavale les confrontera à leur avenir, à l'amour qu'ils n'ont jamais vraiment éprouvé, à leur quête du bonheur.



Mardi 19 mars 2013 – 19 h 30

## Les conjoints

Les productions  
Jean-Bernard Hébert inc.

**Une comédie fine, piquante et cynique**

AUTEUR : Éric Assous  
ADAPTATION QUÉBÉCOISE : Michel Tremblay  
MISE EN SCÈNE : Michel-Maxime Legault

DURÉE DU SPECTACLE : 2 h avec entracte

AVEC :  
Anne Casabonne, René Gagnon, Alexandre  
Goyette et Myriam Poirier

Dans un couple, la vérité est toujours mise à rude épreuve. Deux hommes et deux femmes sont ballottés entre leur éthique, leurs intérêts et leurs émotions. Tout le monde a quelque chose à revendiquer ou à cacher. Tenté par la transgression, mais soucieux du qu'en-dira-t-on, chacun se débat avec ses raisons. Une histoire qui rappelle que le bonheur n'est pas un état permanent mais un équilibre précaire.



Mardi 16 avril 2013 – 19 h 30

## Annette

Le Théâtre Bienvenue  
aux dames

**Une épopée ordinaire...  
extraordinaire!**

LE THÉÂTRE EN TOURNEE  
**Les Voyagements** 15

AUTEUR : Anne-Marie Olivier  
MISE EN SCÈNE : Kevin McCoy  
MUSIQUE ORIGINALE SUR SCÈNE :  
Mathieu Girard

DURÉE DU SPECTACLE : 1 h 20 sans entracte

AVEC : Anne-Marie Olivier

Prodigieuse conteuse et comédienne, Anne-Marie Olivier récidive... Récipiendaire 2005 du Masque du Public Loto-Québec, la revoici au cœur d'une nouvelle aventure avec Annette, une passionnée du tricot et du hockey qu'un bête accident va plonger dans le coma. Par la magie du conte et du théâtre, le spectateur verra défiler la vie de cette battante qui retissera ses souvenirs les plus marquants, pour ainsi se reconstituer comme on assemble les morceaux d'une courtepointe!

## HORS-SÉRIE

GRATUIT

### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet, H4L 5K3

Laissez-passer requis disponibles à la billetterie du Centre des loisirs un mois avant l'événement.



Jeudi 6 juin 2013 – 19 h 30

## Jeux, scène et délire

### Théâtre aphasique

**Du théâtre qui fait du bien!**

MISE EN SCÈNE : Richard Gaulin

DURÉE DU SPECTACLE :  
1 h sans entracte

Une ville frappée par une étrange épidémie force l'isolement des gens touchés ou soupçonnés de l'être, sans égard à leur condition sociale.

Adaptation de trois textes de Ionesco, dont *Jeux de massacre*, *Scène à quatre* et *Délire à deux*. Le Théâtre Aphasique est un organisme communautaire qui s'est fait connaître pour son approche novatrice de réinsertion sociale des personnes aphasiques par le biais du théâtre.

La pièce sera suivie d'une rencontre avec les comédiens.

Publiée par la Division des communications  
et des relations avec les citoyens

Jun 2012

Dépôt légal :

Bibliothèque nationale du Québec

ISSN : 1917-344X

Design graphique :

Ville de Montréal, Communications

000647-10695 (06-2012)

# Calendrier 2012-2013

## Septembre 2012

Samedi	29 septembre 2012	19 h 30	Grands concerts	Les exilés du nouveau monde
--------	-------------------	---------	-----------------	-----------------------------

## Octobre 2012

Lundi	1 octobre 2012	19 h 30	Ciné-découvertes	Vieillir heureux
Vendredi	12 octobre 2012	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Mamselle
Lundi	15 octobre 2012	19 h 30	Lundis littéraires	Jihad Darwiche
Mardi	16 octobre 2012	19 h 30	Théâtre	Des souris et des hommes
Jeudi	18 octobre 2012	19 h 30	Grands explorateurs	Galapagos
Dimanche	21 octobre 2012	14 h	Concerts endimanchés	La mandragore
Mardi	23 octobre 2012	19 h 30	Grands concerts	Cinéma symphonique
Lundi	29 octobre 2012	19 h 30	Ciné-découvertes	Claude Monet à Giverny

## Novembre 2012

Jeudi	1 novembre 2012	19 h 30	Grands explorateurs	Transsibérien
Vendredi	2 novembre 2012	19 h 30	Relève en chansons	Latitude L
Samedi	17 novembre 2012	14 h	Spectacles familiaux	La maison des contes
Lundi	19 novembre 2012	19 h 30	Ciné-découvertes	Une vie qui commence
Mardi	20 novembre 2012	19 h 30	Théâtre	Variations énigmatiques
Vendredi	23 novembre 2012	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Bon Débarras
Dimanche	25 novembre 2012	14 h	Concerts endimanchés	Laurentia
Lundi	26 novembre 2012	19 h 30	Lundis littéraires	40 ans de voix de femmes
Jeudi	29 novembre 2012	19 h 30	Grands explorateurs	Hors-série - Népal

## Décembre 2012

Vendredi	7 décembre 2012	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	MG3 Trio de guitares Montréal
----------	-----------------	---------	-------------------------	-------------------------------

## Janvier 2013

Vendredi	25 janvier 2013	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Mathieu Bellemare
Mercredi	30 janvier 2013	19 h 30	Danse	Louise Bédard Danse
Jeudi	31 janvier 2013	19 h 30	Grands explorateurs	Costa Rica

## Février 2013

Mardi	5 février 2013	19 h 30	Théâtre	Yellow Moon
Dimanche	10 février 2013	14 h	Concerts endimanchés	Charles Prévost (Linton)
Vendredi	15 février 2013	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Lorraine Klaasen

## Mars 2013

Vendredi	1 mars 2013	19 h 30	Relève en chansons	Salomé Leclerc
Dimanche	3 mars 2013	14 h	Concerts endimanchés	Valérie Milot
Mardi	5 mars 2013	10 h	Spectacles familiaux	L'expédition de la Rythmobile
Jeudi	7 mars 2013	19 h 30	Grands explorateurs	La légendaire route 66
Lundi	11 mars 2013	19 h 30	Lundis littéraires	Queen Ka
Vendredi	15 mars 2013	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Viva Nova
Lundi	18 mars 2013	19 h 30	Ciné-découvertes	Les États-Unis d'Afrique
Mardi	19 mars 2013	19 h 30	Théâtre	Les conjoints
Vendredi	22 mars 2013	19 h 30	Grands concerts	Opéra Cossi Fan Tutte

## Avril 2013

Jeudi	4 avril 2013	19 h 30	Grands explorateurs	Irlande
Vendredi	12 avril 2013	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Magillah
Dimanche	14 avril 2013	14 h	Concerts endimanchés	Flûte alors!
Mardi	16 avril 2013	19 h 30	Théâtre	Annette
Lundi	22 avril 2013	19 h 30	Ciné-découvertes	30 tableaux de Paule Baillageon
Mardi	23 avril 2013	19 h 30	Grands concerts	Airs de jeunesse 2.0

## Mai 2013

Mercredi	1 mai 2013	19 h 30	Danse	BJM - Ballets Jazz de Montréal
Jeudi	2 mai 2013	19 h 30	Grands explorateurs	Norvège
Lundi	13 mai 2013	19 h 30	Ciné-découvertes	Jean-Paul Gaultier
Vendredi	17 mai 2013	19 h 30	Relève en chansons	Flavie
Samedi	25 mai 2013	10 h	Spectacles familiaux	Benoit Archambault
Mardi	28 mai 2013	19 h 30	Grands concerts	Quatuor Ponticello

## Juin 2013

Jeudi	6 juin 2013	19 h 30	Théâtre - Hors-série	Jeux, scène et délire
-------	-------------	---------	----------------------	-----------------------

Membre du réseau



accesculture.com



[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

